



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 38

Thursday, October 19, 2006

Le jeudi 19 octobre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carney
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Day
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fraser
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Peterson
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carney
 *Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 *Dawson
 Day
 *De Bané
 *Di Nino
 *Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey
 Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 *Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 *Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Peterson
 Poulin (Charette)
 Prud'homme
 Ringuette
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 *Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Mark Lorne Bonnell, former Senator, whose death occurred October 9, 2006.

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Stratton gave notice that he would raise a question of privilege.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, which traveled to Washington, D.C., United States, for meetings, on June 25 and 26, 2006.—Sessional Paper No.1/39-517S.

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. P-21, sbs 72(2).—Sessional Paper No.1/39-518.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised regarding the notice of the question of privilege.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

A point of order was raised regarding questions to Ministers in the Senate, pursuant to rule 24(1)(b).

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Mark Lorne Bonnell, ancien sénateur, décédé le 9 octobre 2006.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Stratton donne avis qu'il soulèvera une question de privilège.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue à Washington, D.C., (États-Unis) pour des rencontres, les 25 et 26 juin 2006.—Document parlementaire n° 1/39-517S.

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. P.-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-518.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'avis de la question de privilège.

Après débat.
Le Président réserve sa décision.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les questions posées aux ministres au Sénat, conformément à l'article 24(1)(b) du Règlement.

Après débat.
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 88 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 (inquiry), 101 (motion) 3, 5, 6, 9, 8 (inquiries), 5, 10 (motions) and 11 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 88 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^o 15 (interpellation), 101 (motion), 3, 5, 6, 9, 8 (interpellations), 5, 10 (motions) et 11 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007, and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

SPEAKER'S RULING

If a point of order is to be raised in order that the chair is not misunderstanding the rules, I would be happy to hear that point of order.

However, my understanding of where we are is that a point of order was raised about the notice that had been given on a question of privilege, and we heard the arguments. That matter is under consideration by the chair. The house agreed that everything is frozen in time, and it is Senator Stratton's right to raise this question of privilege, in which all honourable senators are interested because privilege is something we all share, so that the timeliness of giving the notice of the question of privilege is maintained. It is maintained until the chair rules on the point of order.

As to where we are now, it would be out of order to raise this matter under any rule. It is the ruling of the chair that we will proceed as we had agreed earlier in the day. A ruling will come down on whether or not the notice of the question of privilege was in order. If it is found to be in order, Senator Stratton will be not at any disadvantage in the order of time in presenting the argument as to whether there is a prima facie case.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Si on invoque le Règlement pour faire en sorte que la présidence n'erre pas dans l'interprétation du Règlement, je serai heureux d'entendre les arguments.

Si je comprends bien, le recours au Règlement vise un avis qui a été donné sur au sujet d'une question de privilège. Nous avons entendu les arguments. La présidence a pris la question en délibéré. Le Sénat a accepté que les choses en restent là pour le moment. Le sénateur Stratton a le droit de soulever la question de privilège, qui présente de l'intérêt pour tous les sénateurs parce que nous partageons tous les privilèges, et c'est le bon moment pour donner avis qu'il soulève la question de privilège. Cet avis restera en vigueur tant que la présidence ne se sera pas prononcée sur le recours au Règlement.

Il serait contraire au Règlement de soulever la question dès maintenant, peu importe l'article invoqué. Comme nous en avons convenu plus tôt aujourd'hui, nous commencerons par la décision de la présidence et cette décision portera sur la recevabilité de l'avis de la question de privilège. S'il est recevable, le sénateur Stratton ne sera pas désavantagé par le délai imposé et pourra présenter ses arguments afin de tenter d'établir que la question de privilège est fondée à première vue.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 24, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-515.

Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-516.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:04 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 24, 2006 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Zimmer (*October 19*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Cowan substituted for that of the Honourable Senator Carstairs (*October 19*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*October 19*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 24 octobre 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-515.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-516.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 4 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 24 octobre 2006, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Zimmer (*19 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Cowan substitué à celui de l'honorable sénateur Carstairs (*19 octobre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*19 octobre*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Banks (*October 19*).

Special Senate Committee on Senate Reform

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*October 19*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*19 octobre*).

Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*19 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5